

Ra Santiago

Ja ua ra carta bi 'yo'tra Santiago.

¹ Nügä drá Santiago, rá mεfigä Oja, 'nε rá mεfigä ma Hmuḥa Jesucristo. Dadi zenguagä'ḥ ma cu ngue yø mbom'mεtoju ra Israel, nu'ḥ 'bwi ndap'ḥ bi zä gä rá nguñi nximhäi.

² Ague ma zi cu'ahḥ, dami johyahḥ ngue'mø 'dama 'dan'yo man'ḥ guí säḥ. ³ Porque guí pahmḥ ngue nu'mø guí säḥ ra n'ḥ, 'nε hĩmbi nts'onni nt'εc'εihḥ i ja, ya man'natho gui seti te guí thohmḥ 'mø. ⁴ Dami seti xandønho te guí thohmḥ, n'namhḥa ngue man'na di ndḥ ni nt'εc'εihḥ p'ḥya, hĩnte da t'εmbi ngue di 'bεdi. ⁵ Nu ra ja'i ngue hĩngui padi ha di japi te thogui, da 'yāp'a Oja ngue da mäts'i. A nuna Oja da xānbi ha di japi. Nuna Oja εmmei di ho di mfäxte, hĩngui εna ngue hĩn'na. ⁶ Pε nne da 'yεc'εi ra ja'i ngue Oja da mäts'i, 'yo di yobεni. Porque nu ra ja'i ngue hĩnga n'nat'a mbεni, ni maua, ni manḥ rá n'yomfεni, øt'e tengutho ra jathe 'mø εna ndahi. ⁷ Nu ra ja'i ngue yobεni, nuna Oja hĩnte di unni. ⁸ Nu ra ja'i ngue n'na ra hya da zāni, 'nε yobεni, hĩjam'mø di tinná mmwi ndana gue'a εda 'yøt'e.

⁹ A nu ra 'yεc'εi ngue hyoya, t'εmbi ngue hĩnte di muui, pε di johya hmaha. Porque Oja εmbi ngue di muui ra hyoya. ¹⁰ Pε nu ra 'yεc'εi ngue ra mmεmεti, di johya hmaha 'mø bi dinná mmwi

ngue nu'a rá mɛnyu i ja, h̄inte d̄i muui p'ɥ ja rá h̄m̄i rá d̄ä Oja. Porque ḡätho yø mm̄ɛmm̄ɛti d̄ä thotho. Ya guí nuuɥ yø paxi 'mø bi ndøni, h̄inga ya'a ra pa h̄ät'i. ¹¹ Nu'a ḡa mpa ra hyadi 'mø mā pa, ra paxi d̄ä 'yot'i, ya d̄ä d̄ährá d̄øni, ya d̄i m'mɛ'a te ḡanho. Njarb̄utho ra mm̄ɛmm̄ɛti 'mø di x̄andra m̄ɛnyu ya ngue nnepe x̄angu d̄i nja, pɛ nu'mø bi d̄u, d̄ä zotr̄á m̄ɛnyu x̄a x̄andi.

¹² Ra mm̄ɛnth̄i d̄i nth̄ɛui ra ja'i d̄ä zeti hangu ra n'ɥ d̄ä thogui. Porque nu'a d̄ä zeti te thogui, mman'Oja ngue para z̄antho 'dap'ɥ d̄i m'm̄h̄m̄i. Guehna di yarpabi Oja ya yø ja'i d̄i mā Oja co ḡätho yø mm̄i naya. ¹³ Nu'mø te'o so rá mm̄i ngue d̄ä 'yøtr̄a nts'o, 'yo s̄ä di ɛn̄a ngue Oja di b̄ɛnnb̄abi'a ra nts'o nne d̄ä 'yøt'e. Porque Oja h̄inguí so rá mm̄i'a ngue tema nts'o d̄ä 'yøt'a, 'nɛ h̄indi b̄ɛnnb̄abi yø ja'i ngue d̄ä 'yøtr̄a nts'o. ¹⁴ N'na ngu n'na yø ja'i, i s̄osɛ rá mm̄i'a ra nts'o nne d̄ä 'yøt'e. ¹⁵ Nu'mø ngue ya bi nja'a ra nts'o so rá mm̄i ra ja'i d̄ä 'yøt'e, ya ra ts'oqui bi 'yøtr̄a ja'i. Nun̄a ra ja'i ngue ra 'yøt'its'oqui, ya ndø'm̄ate dr̄a castigo 'mø ngue di sigue.

¹⁶ Ague mā zi cu'ah̄ɥ, nu'a ra nts'o so ni mm̄i gui 'yøth̄ɥ, 'yo s̄ä guí ɛm̄h̄m̄ɥ ngue Oja di b̄ɛn'n̄ah̄ɥ'a. ¹⁷ Porque nu'a di 'dacj̄ɥ Oja, ḡätho gue'a tate x̄anho'a. Nun̄a Oja bádi un'a ra nho p'ɥya, gue'a bi 'yøtyø nyot'i bi ja māya. Nuȳa yø nyot'i ya, di p̄ahyø h̄m̄i ya, pɛ Oja h̄inha gui p̄ä'a te mman'a, nu'a mma, i mma. ¹⁸ Nu'mø mā ɛc'ɛih̄ɥ n̄a ra hya majuan̄i, nun̄a Oja bá s̄änni ngue bi 'dacj̄ɥ ra 'da'yo te. Bi zigah̄ɥ p'ɥ 'b̄ahyø ja'i para ngue dyø m̄adi

'yɛc'ɛih̩ n̩a. M'mɛfa p'uya, x̩angu mi'da y̩o ja'i da
'yɛc'ɛi r̩a hy̩a.

19 Ague mā zi cu'ah̩, nu'm̩o toni ja'i da zo'ah̩,
dam̩i 'y̩ɔp̩ah̩ māsu. Hante ngue gu̩i nyah̩,
'be hyacra güenda 'm̩o x̩anho te gu̩i nne gu̩i
mm̩am̩hm̩, ogue h̩in'na. Nu'm̩o gu̩i mb̩ocueh̩,
hyacra güenda ngue'm̩o ni 'yup'ua gu̩i mb̩ocueh̩,
ogue h̩in'na. 20 Porque nu r̩a ja'i mb̩ocue, h̩ingui
øt'a te r̩a n̩ho n̩nep'a Oja da 'yøt'e. 21 Jan̩angue
nuyá, dam̩i hyeh̩m̩ p'ua te g̩a x̩ants'o. 'Yo
ni̩mantho gu̩i øth̩ua te h̩inga n̩juani. Dam̩i hyah̩ni
mm̩ai gu̩i 'yɛc'ɛih̩ n̩a r̩a hy̩a bi ma nth̩uh̩u p'ua ja
ni mm̩aih̩. A n̩una r̩a hy̩a n̩a, ja rá ts'edi ngue da
yan'na ni teh̩.

22 Pɛ dam̩i 'yøth̩ua te x̩än'nah̩ n̩a r̩a hoga 'da'yo
hy̩a. 'Yo sä gu̩i hä'ni mm̩aih̩ ngue gu̩i 'yɛna
ngue h̩ontho gu̩i 'yøxthoh̩ r̩a hy̩a. Nu'á, h̩in'na'a.
23 Nu'a te'o h̩ontho nne ngue da 'yøde te mm̩anna
hoga 'da'yo hy̩a, 'nɛ h̩ingui øt'a te mm̩anna hy̩a,
i øt'e tengutho n'na r̩a ja'i h̩etrá h̩mi con̩na hyɛ.
24 Nu'm̩o h̩etra hyɛ, i n̩nu rá h̩mi, pɛ nu'm̩o bi g̩u
r̩a hyɛ p'uya, ya di p̩umbɛni teng̩u rá h̩mi. 25 Nu r̩a
ja'i bi 'yɛt'a mm̩ai x̩and̩nho'a te r̩a hy̩a di manda
Oja, h̩imbi p̩umbɛni, nu te øde i h̩ma, i øt'e, gueh̩na
r̩a ja'i di jap'a Oja te g̩a 'yo n̩a. Porque r̩a hy̩a di
manda Oja, tate ngue x̩and̩nho, 'nɛ nuy̩a y̩o ja'i
ɛc'ɛi te mm̩anna r̩a hy̩a n̩a, guehya ho y̩o mm̩ai
ngue nne da 'yøt'e te di manda Oja ya.

26 Nu te'o g̩ätho h̩ingui sam̩m̩rá jan̩i ngue x̩ants'o
g̩a ya, 'yo sä di hätrá mm̩ai, da 'yɛna ngue r̩a 'yɛc'ɛi.
N̩una r̩a ja'i n̩a, ya säditho ngue than̩ne Oja n̩a.

27 Nuna Oja ma Papáha, i nne na ngue nu ra ja'i majuaní ngue ra 'yɛc'ɛi, da 'yøt'e te rá nsäui rá nt'ɛc'ɛi. Da 'yørpabi ra 'bäxte yø basi hɨnjongui 'bui. 'Nɛ da 'yørpabi ra 'bäxte yø 'danxu 'mø hɨn'yu te da hyoni. 'Nɛ hɨnda 'yøtra nts'o ga 'yo yø ja'i ua ja ra ximhäi.

2

1 Ague ma zi cu'aha, ngue gui ɛc'ɛiha na ma Hmuha Jesucristo maguesɛ, ya hɨngui ho ngue'mø gui huanthoha to gui nne gui mahma. 2 Xi'mø da yarbu ha gadi mpetiha n'na ra mmɛmmeti di ha n'na ra mfo'yɛ ngue ra oro, di he ra ulu xanho. Xquet'a da 'yat'a n'na ra hyoya hɨnga njuani rá he. 3 'Nɛ go gui nnu mansuha na ra 'yoha xanho rá he p'aya, gui 'yɛmpha p'aya: “Dami micua ja ra nthuts'i xanho”, gui 'yɛmpha. Pɛ nuna ra hyoya p'aya, gui 'yɛmpha na: “Nu'a'i gá 'bänha, ogue dami micua häi”. 4 Xi'mø ngue ngu'a gui 'yøtha, ya gui huantho to gadi mahma 'mø. Xntho go gui nts'ut'abihha ngue go gui sänhha ndana gue'a ra ja'i di muui, ndana hɨnte di muui. Ya hɨngra hoga n'yomfɛni'a p'aya.

5 Ague ma zi cu'aha, nuna Oja, ya xpa huan'nu yø hyoya ua ja ra ximhäi, ngue nu'mø bi 'yɛc'ɛi Oja, ɛntho di mmɛmmeti, hɨnda gue'a ja xangu rá mɛnyu. Porque nuya yø hyoya, nu'a ra nho di un'Oja p'ha ha di manda, go di tocabi ya. Guehna ra nho ma yat'ibi ya yø ja'i di ma Oja co gätho yø mmui ya. 6 Pɛ nu'aha gadi 'berpaha rá sä yø hyoya. Go gui nnu mansuha ya yø mmɛmmeti, conque guehya yø ja'i di pac'aha ya. Nu'mø hɨngá 'yøtha'a

te di manda ya, da ma mabent'i'ah, da ts'ixah p'u ja ra ts'at'abi. ⁷ Ya fadi ngue gui e'cih ra Cristo. ¿Hanja ngue go gui nnu manhoh ya yø mmemmeti i ya mants'o 'mø i hnøn'a rá maça thuhu na ra Cristo?

⁸ Nup'u ja ra Maça Libro i nt'ot'i p'u ra Ley i tate ngue mi'da yø ley, i ena: “Damí mahni mmic'eiui tengutho gni ne ngue di ma mammadi'i”. Nu'mø ngue majuaní gui øth'a te mmanna ra ley na, ya xanho te gui øth'a 'mø. ⁹ Pe nu'mø gui huantho yø ja'i gadi mahma, ya ra ts'oqui gui øth'a 'mø. Ya gui festhoh'a te mmamp'u ja rá ley Oja. ¹⁰ Xi'mø ngue n'na ra ja'i da 'yøt'e gätho'a te nt'ot'i p'u ja ra ley, pe con n'na parte di 'bædi hindä 'yøt'e, ya festho ra ley. Ya sutho 'mø hinte bi 'yøt'e te mmamp'u ja ra ley. ¹¹ Porque guesε Oja bi 'yεna: “Yo grá 'yots'om'mäi”. Mahøn'a ena: “Yo grá hyote”. A nuyá, nu'mø hingra 'yots'om'mäi ra ja'i, pe ra hyote, ya festho'a te mmamp'u ja ra ley. ¹² Gä ra hya manho gdi nyah. Nu'a te gui øth'a, dague'a te nnu manho Oja gui 'yøth'a. Porque gui pahma ngue da thats'ah ra güenda conna 'da'yo ley bi zän'Oja ngue di n'yo yø ja'i nuya bi nyani. ¹³ A nuyá, nu ra ja'i ngue hindi huεcrá mmic'eiui, hindä ma mahuequi 'mø bi thaspabi ra güenda. Pe nu ra ja'i ngue ja rá nhuεcate, nu'mø bi thaxra güenda, hinte di njapi.

¹⁴ Ague ma zi cu'ah, nu ra ja'i ena ngue ra 'yεc'ei 'nε hin tema nho di nne da 'yøt'e, ya säditho ngue ena ra 'yεc'ei ra ja'i. ¿Ua da zä di nyanna ja'i ngue hontho da 'yεna ngue ja rá nt'εc'ei? ¹⁵ Xi'mø ngue di 'bahma cu ngue ra n'yoh ogue ra xisu, hin'yu

ra ulu da hye, ogue hin'y_u te da zi. ¹⁶ Nu n'na'ah_u p'uya da 'y_εmbi: “Da hyu ni mm_{ai} ya. Nu_{ya} h_{in}di se'i ya, 'n_ε h_{in}gui tu ra th_uhu ya”, da 'y_εmbi. Pe nu'm_ø h_{in}di un_{na} ulu da hye 'n_ε h_{in}di un_{ni} te da zi, ¿dana ra n_{ho} ε_{na} ør'm_ø? ¹⁷ Njarb_{atho} ra ja'i ε_{na} ngue ja rá nt'εc'εi ya. Nu'm_ø h_{in}gui nne ngue tema n_{ho} da 'y_øt'e, ya h_{im}ma ju_{an}i ngue ra 'y_εc'εi ra ja'i.

¹⁸ Xi'm_ø di 'b_{ui} to da 'y_εna: “Nu_{ya} 'b_{ui} to ja rá nt'εc'εi, xim_{mi} 'b_{ui} to øtra n_{ho}”, da 'y_εna. Ga εmb_{aya}: “¿Ha di zä di n_εqui ngue ja ni nt'εc'εi 'n_ε h_{in} tema n_{ho} di fa_{di} ngue guí øt'e? A nu_{gä}, ya da zä guí pa_{di} ngue ja ma nt'εc'εi co nu'a te ra n_{ho} dí øt'e”, ga εmbi. ¹⁹ A nu'i, guí εc'εi ngue n'natho Oja. Xan_{ho} ngue guí εc'εi ngue h_ønda n'na Oja i 'b_{ui}. Pe xquet'a 'n_εhy_ø ts'onthi i εc'εi ngue n'natho Oja. Nja ngue nu'a y_ø ts'onthi i hua_{qui} ngue su'a te da thogui. ²⁰ Nu'i, di 'b_ε'a'i ra n'yomf_{eni}. ¿Ua h_{in}gui pa_{di} ngue ra nt'εc'εi h_{in} tema n_{ho} n'y_{oui}, h_{im}ma ju_{an}i ngue ra 'y_εc'εi ra ja'i? ²¹ Nu ma mboxitah_u ra Abraham bi 'y_øt'e te bi xi Oja. Jan_{angue} bi hojpabi y_ø ts'oqui. Porque bi n'un_i ngue xta hyo rá ts'ant'u ngue xta 'y_ørpabi ra 'b_øt'e Oja. ²² Ya guí nnuh_u ngue h_{in}ga h_øntho bi nja rá nt'εc'εi ra Abraham, sinoque bi 'y_øt'e te rá nsäui rá nt'εc'εi. Co nu'a te bi 'y_øt'e, di n_εqui ngue ma_{ju}an_i ja rá nt'εc'εi. ²³ Ya bi nja'a te nt'ot'i p'ya ja ra Maca Libro ngue εna: “Ra Abraham bi 'y_εc'εi ngue di nja'a te ra hya bi xi Oja. Nu'a i 'y_εc'εi p'uya, Oja bi hojpabi”. 'N_ε Oja bi 'y_øt'e ngue rá amigo ra Abraham.

²⁴ Ya guí nnuh_u ngue nu_{na} Oja, di hojpa y_ø ts'oqui y_ø ja'i ngue øtra n_{ho}. Pe ngue da 'y_εna ja'i ngue h_øntho εc'εi, ya di punnbabi, nu'a, h_{in}'na'a.

25 Nu ra Rahab, mará 'yots'om'mäi na, pε Oja bi hojpabi yø ts'oqui ngue'a ra nho bi 'yøt'e. Porque nu'u yø m'mεnhni ra Josué bi ma di axra häi, bi zømp'u mi 'buhnā ra xisu. Nu'mø mi thon'u yø m'mεnhni, bi 'yagui 'nε bi xifi ngue n'nanni man'na ra 'yu di mengui, n'namhma ngue hīndi mbent'i. 26 Xi ra ja'i ngue ya xandu, ya hīnte pεfi. Njarbutho ra ja'i ngue himma juani ra 'yεc'ei ya, hīn tema nho di nεqui ngue di øt'e.

3

1 Ague ma zi cu'ahu, nu'ahu ya, hinguī sā ngue to bi zā dā 'yεnā ngue di nxānbate rá hya Oja. Porque ya guī pahmu ngue nugāhe ngue dí xānbatehe rá hya Oja, ma datho ngue hascahe ra güenda Oja, a nu'u hinguī xānbate nzāni'u. 2 Gāthogahu ya, xangu yø nnidi hinga gue'a te dí øthu. Nu ra ja'i dā 'yεnā ngue gā gue'a ra hya mmanya, rá nεgui gā ra nho ga 'yo nā ra ja'i nā. Porque nu ra ja'i majuani ngue padī dā zamrá jani, guehna dā zā dā zamrá mmui ngue'a te rá pāhā rá do'yo nā. 3 Nu'mø majapi ra freno p'u ja rá ne yø ndøfani, ya sā di ts'ammī p'uya, hīnte di ja. Nup'u go dā t'embī di ma, ja di map'u. 4 Nu yø barco, xanno'ho'u. Nu'mø bi nthēui ra ndahī i tønhi, pε hinguī ani. Porque nu'a di 'yoni, høntho dā 'yannbā rá nt'annbi ngue di n'yo, ya dā ma ra barco nup'u go dā nepe di ma. 5 A nu mā janihu ya, gue'a n'na ra parte n'youi mā do'yohu ngue zitchu. Pε nu'mø dá nyahu, nu'a n'na ne pømma nehū, xangu nja'a.

Nu ra sibi ya, nu'mø ja bi mædi bi nzø, ra t'æspi. Pε da zæ di juadi da 'yu'a n'na ra daxant'øhø 'mø bi ndæspi. ⁶ Njarbætho ma janihæ ya, εntho ra sibi na. Di ts'onna ja'i porque nu'a ra nts'o ja ua ja ra ximhæi, gæ go mmanna ma janihæ. Brá thep'æ ja ra nidu'a ra sibi udi. Porque mente ra pa 'bæhra ja'i, 'bæmman'æ ra ja'i ngue ra ts'omhya pønná ne. ⁷ A nu ra ja'i, i sã ngue di maxubi yø zu'ε 'bæi, yø zate, yø ts'int'sæ, yø c'εya, 'nεhyø zu'ε 'bæp'æ ja ra jathe di maxubi yø ja'i. ⁸ Pε nu rá janí ra ja'i, hɪnjongui pøni ngue da hyæti da zammi. Porque gue'a n'na ra nts'o'a ngue hɪngui sã di ts'ammí. Nu ra c'εya 'mø bi za ra ja'i, i tu ra ja'i. Njarbætho ma janihæ ya, mman'i'da yø hyæ ngue n'youi ra ndate. ⁹ A nuyá, nuna ma janihæ nná εspahæ Oja nuna ma Papáhæ. Guehna ma janihæ nná samhmæ yø ja'i na. Conque Oja go øt'a ngue ra ja'i ja rá te tengutho Oja. ¹⁰ Nuna ma nehæ εspa Oja, guehna ma nehæ sate na. Ague ma zi cu'ahæ, hɪngui ho ngue ngu'a ga øthæ. ¹¹ Xip'æ pøhra hojtehe, hɪngui sã ngue ja da bøp'æ ra ts'othe. ¹² Ague ma zi cu'ahæ, hɪngui sã ngue nup'æ ja ra za ngue ra igo ja di nzæp'æ ra ndät'ä ni hu ngue ra aceituna. Hɪngui sã ngue nup'æ ja rá 'yæ ra uva ja di nzæp'æ ra igo. Hɪngui sã ngue nup'æ pø ra ts'othe, 'dap'æ da bøhmí ra hojtehe.

¹³ Nu'mø to pøni ngue ra njammæi ya, εt'æmmæi ra hyæ øde, ya da hnu ndana ra ja'i da 'yøtra nho. Nu'a ra hyæ padí, gue'a øt'a, 'nε hɪngui εspæε'a te øt'e. ¹⁴ I ja man'na ra hyæ ya, nu ra ja'i ngue ra zεya, ra nequisæi, honi ha di nu manhosε yø ja'i, guehna

ra ja'i himma juani ngue ra njammui na. ¹⁵ A nuna ra hya pahya yø ja'i njap'ua, himma juani ngue Oja di bennbabi ra hya mma. Gue'a ra hya pahyø ja'i 'bucua ja ra ximhai padi. Di theui tengutho rá n'yomfeni ra zithu na ra hya na. ¹⁶ Porque nup'ua ja ra nts'eya, ya høndra sui ja. N'na ngu n'na yø ja'i honi ha di hnu mansuse, ya hin tema ntho jap'ua. ¹⁷ Pe nu ra ja'i ngue Oja øt'e ngue ra njammui, rá mæditho di nequi ngue gá ra nho ga 'yo ra ja'i. 'Ne hinga nequisui, hinjondi njunt'ui, di jammansu rá mmic'eiu. I ja rá yemmui. I øtra nho. Hinguí huantho'a fäts'i. Co gá rá mmui ga 'yøt'a te øt'e. ¹⁸ Nu ra ja'i di ja ndummui ngue honi ha di nhojpaui'ua di njunt'ui, ya da zä di m'mu mmanho m'mefa.

4

¹ ¿Ua hinguí pahmu hanja ngue gadi njunthua, xøgue høndra nnemhya gui pefi n'na ngu n'na'ahua? Nu'a ra ts'on'yomfeni ja'ahua, gue'a tap'ahua'a, hinguí sä gui 'yøthua ra nho. ² Guí nnehua n'na ra cosa, pe hinguí sä gui timhua, guí nhotehua p'uya. Nu'mø te ga nürpabi ni mmic'eihua, gadi seyabaha. Guí fahua ra njunt'i p'uya, guí nemhya n'na ngu n'na'ahua. Pe nu te guí nnehua, hñdi n'na'ahua, porque hinga gue'a Oja guí äphua. ³ A nu'mø ja te guí äphua Oja, hñdi 'da'ahua, porque hinga gue'a ni 'yup'ua di un'a te guí äphua Oja. Høntho guí nne ngue di ja te guí umhua p'ua ha guí ø'ni pähähua. ⁴ ¿Hanja ngue guí hehua p'ua Oja? ¿Ua hinguí pahmu ngue nuya yø ja'i øt'a te ga 'yo yø ja'i 'bucua ja ra ximhai, gue'ua yø nsuiui Oja'ua? Janangue nu to bi zä ngue

nne da 'yøt'a te ra nts'o ga 'yo yø ja'i ua ja ra ximhäi, gue'a cohi ngue rá nsuiui Oja'a. ⁵ ¿Ua guí emhmü ngue hñte ni bøntho'a te mmamp'ü ja ra Maca Libro ngue ena: “Nuna Oja, bá penhna Espiritu Santo ngue da mäcjü ua. Guehna hñguí nne naya ngue ga hehmü p'ü Oja”? ⁶ Nuna Oja, øtra mate ngue emmxi fäxçahü. Porque nup'ü ja ra Maca Libro, i ena: “Nuna Oja, hñguí nnu manho yø ja'i di 'yets'i. A nuyá, nu'ü hñdi 'yets'i, gue'ü fäx'ü”, i ena. ⁷ Damí nehü ya ngue gui 'yørpahü rá pähä Oja. 'Yo guí ørpahü rá pähä ra zithü, n'namhma ngue da hyec'ahü p'ü. ⁸ Damí 'yøt'e ngue man'na gdí pahmü Oja. A nuna Oja, da 'yøt'e ngue man'na di dñnni mmühü hanja na. Ague gyø 'yøt'its'oquihü, damí hyehmü p'ü ra nts'o gní 'yohü. A nu yø ja'i ngue di ho ra pähä ja ua ja ra ximhäi 'në ximmí nne Oja, da hyahyø mmü da hyep'ü ra nts'o ja yø mmü yø ja'i, da den'na Oja. ⁹ Da dü ni mmühü, damí m'mü ndummü ngue ja ni ts'oquihü. Nu'mø to thede ngue ja mpähä, da gohi ngue ra ts'oní'a rá thede. Nu'mø gadi johyahü, da gohi ngue ra dümmü'a gui johya. ¹⁰ Nu'mø guí thannehü Oja, damí m'mümma nhuëhühü. Oja da 'yets'ahü 'mø ngu'a gui 'yøthü.

¹¹ Ague ma zi cu'ahü, ogadi n'yembahäi te gní 'yo n'na ngu n'na'ahü. Nu te'o ngue en'a häi te ga 'yo rá mmic'ëiui, ogue haspa ra güenda te ga 'yo, guehna ra ja'i hñguí nnu manho te mmanná ley Oja na, embi ngue hñga gue'a i mma. Pe xi'mø gui haxhü ra güenda te mmanna ley, 'në hñguí øthü'a te ra hya mmanna ley, ya guí sänsë te gdí

n'yohu tengutho ra ts'ut'abi ngue di mmandase.
 12 Pe hont'a Oja 'bui ngue bi unna ley, 'ne nu'á, gue'a
 ra ts'ut'abi'a. Nu'á, go da man'a ndana ra ja'i di
 nyani, ndana da ma ra castigo. Pe nu'ah, ¿te go
 mangu'ah ngue gui haspa ra güenda mi'da yø ja'i
 te ga 'yo?

 13 I 'bu i'da ngue di n'yembi: “Nuya, ogue nixudi,
 ga mmähä p'u ja n'na ra danihni. Ga ma m'mahmu
 p'u n'na jeya, ga honi te ga pemu, ga tahmu ra
 menyu”, di n'yembi. Pe nu to mmanna tengu na, da
 'yohna ra hya ja ua. 14 Nu'i, hinguí padí te ja ngue
 di nja nixudi. Hinguí padí tema pa gui tu. Guí nnu
 'mø ngue ja n'na ra gui, ja gui nnu ngue jap'u, ja
 gui nnu ya hin'yu p'u, n'na zihmantho di m'medi.
 Guí njarbatho ya, gui thotho. 15 Nguna ra hya ja
 ngue gui mma, gui 'yena: “Nu'mø da ne Oja ngue
 ga m'mahmu njammí pa, ga øthua te ra 'befi da zä
 ga øthu”, gui 'yena. 16 Pe nu'i, ya gni 'bu'a ngue gadi
 'yex'mø gui ya. 'Ne nu'a ra n'yets'i gui øt'e, hinguí
 ho'a. 17 Nu ra ja'i padí ndana guehna ra nho da
 'yøt'e, pe hinguí øt'e, gue'a ra ts'oqui'a p'uya, ngue
 hinguí nne da 'yøtra nho i padí.

5

1 Ague gyø mmemmetihu, dami 'yohmu na ra
 hya jaua. Ga ma'a ts'oni ngue'a ra n'u ja ngue
 gui thohmu. 2 Nu'a te gui peshu, ya xa 'ya. Nu
 yø hoga ulu xcá peshu, ya xa nzi yø zu'ε. 3 Xa
 mboxjuatho ni menyuhu ngue ra oro 'ne ra t'axi.
 Pe ngue xa mboxjuatho ni menyuhu, ya di nequi
 ngue nu'u yø ja'i hin'yu ra menyu, hinga 'yøpahu

ra 'bäxte. Janangue guehna ra castigo gui thohmu na. Porque xøque xa petitho ni menyü gadi xanthu asta guehyø pa ja p'uya. ⁴ Nu'u yø mefi bi mpep'u ja ni huahih, hingá unhn yø nzäbi. Di yap'ahu ngue hingá juth. Nuna Oja di mandase'a te gäma cosa i ja, øde te mmanya yø mefi di yapate. ⁵ Nua ja ra ximhäi, janjuaní ngue gá m'mmma pähä. Xøgue xa noc'athohu tengutho ra ts'udi manogui ngue da tho. ⁶ Nu'ahu, nuya yø ja'i hinte ndupate, go guí sänhn ngue da tho ya. Nuya p'uya, hingui täqui te gui sänhn.

⁷ Janangue nuya ma zi cu'ahu, ogaði xøhni mmaih, dami tømhm'a ma Hmuu Jesucristo mente da zønna pa da eh. Conque nu'mø bi duhrá huahi n'na ra ja'i, hinda xøtrá mmäi, tømí asta gue'mø bi nja'a rá mædi thogui ra 'ye. A nu'mø bi n'ye'a rá yondi p'uya, ya paði ngue di nxofo. ⁸ Xquet'a dami njathu p'uya, 'yo gadi xøhni mmaih. Porque ra pa da ep'u ra Hmu Jesucristo ya ni map'u.

⁹ Ague ma zi cu'ahu, 'yo gadi nyapi n'na ngu n'na'ahu, n'namhma ngue hinda thats'ahu ra güenda. Porque nuna ra ts'ut'abi ja ngue da hyaxra güenda, guehna Oja na. Pe ya ni ma da ep'u na. ¹⁰ Nu'u yø pøngahya Oja himbi xøhyø mmäi, madague'a ja ra ora ngue bi zä ra n'u. Dami njathu p'uya, 'yo gadi xøhni mmaih. ¹¹ Porque di pahmu ngue ra mmenthi bi nthui ya yø pøngahya bi zeti hangu ra n'u bi thogui. Gá 'yøhmu te ra n'u bi thohra Job, 'ne bi zeti. Xquet'a guí pahmu'a te ra

nho bi 'yørpabi Oja 'mø rá nzεgui. Pε nuna Oja εmmεi ja rá nhuεcate, 'nε ja rá yemmæi.

¹² A nuya ma zi cu'ahæ, ja ua man'na ra hya ja ts'editho ga xi'ahæ. 'Yo te guí εxhæ ntestigo 'mø guí yahæ, ni xingra c'amahεts'i, ni xingra hai, hin tema man'na ma cosa guí 'yεxhæ ntestigo. Nu'mø guí yahæ, dami 'yεmhmæ: “ahá”, ya hont'a guí mmamhmæ'a. Nu'mø guí 'yεmhmæ ngue hin'na, ya hont'a. Oguí nnehæ ngue da men'nahæ ra castigo Oja co nuna te ra hya guí mmamhmæ.

¹³ Nu'mø 'bæi to sä ra n'æ, da mat'Oja. Nu'mø to di johya, da dutyø alabansa. ¹⁴ Nu'mø to di hyenni, da zon'æ to 'bet'o p'æ ja ra nija ngue da marpabi Oja. Da gopa ra aceite ra dårquehi mente täprá 'bæxte ma Hmu hæ Jesucristo. ¹⁵ Nu'mø da 'yεc'ei yø ja'i ngue ra Jesucristo da 'yøt'e ngue da yanna dårquehi 'mø äprá 'bæxte, ra dårquehi da zä. Nu'mø sä ra n'æ ra dårquehi ngue yø ts'oqui xá 'yøt'e, Oja ja rá mpunnbate. ¹⁶ Janangue nu'mø ja rá ts'oqui ra dårquehi, da ma, n'namhma guí mmarpahæ Oja. Ra dårquehi da zä ha hεmbi. A nu ra hoja'i 'mø ngue janjuani rá mmæi ga mmat'Oja, Oja i fäts'i. ¹⁷ Nu ra pøngahya Elías xquet'a ra ja'itho'a tenguthoju. Pε janjuani ngue rá mmæi i mat'Oja, bi 'yäpi ngue hindi n'ye. 'Nε himbi n'ye nhyu jεya made. ¹⁸ Nu'mø mi mat'Oja mahøn'a p'æya, ngue bi 'yähra 'ye, mahømbi n'ye p'æya. Bi nja yø huahj yø ja'i bi uahj.

¹⁹ Ague ma zi cu'ahæ, nu'mø 'bæi te'o xa hyep'æ na ra hya majuani, nu'a n'na'ahæ p'æya, da japi ngue da pengui mahøn'a. ²⁰ Dami pahmæ ya ngue nu to di 'bärpa rá mmæi rá mmic'eiui ngue da hyep'æ

ra nts'o ga 'yo, ya bi yanna ja'i mi ja ngue da
ma ra castigo. Nu te ga ra ts'oqui xa 'yot'e, ga bi
mpunbabi.

Ja ua ra 'da'yo cohi bi gomi Oja yø ja'i **New Testament in Otomi, Tenango (MX:otn:Otomi,** **Tenango)**

copyright © 1975 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Otomi, Tenango

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Otomí, Tenango [otn], Mexico

Copyright Information

© 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Otomi, Tenango

© 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022
dd38228d-a3b1-5d0f-91ce-4040e165ce0f